



ORDONNANCE N°441/14 DU 17  
JANVIER 1958, RENDANT EXECUTOIRE  
AU RUANDA-URUNDI L'ORDONNANCE N°  
41/393 DU 3 DECEMBRE 1957, COMPLE-  
TANT L'ORDONNANCE NUMERO 41/398  
DU 24 NOVEMBRE 1952, SUR LA POLI-  
CE DES MARCHES PUBLICS.

ORDONNANTIE Nr441/14 VAN 17  
JANUARI 1958, WAARBIJ ORDONNANTIE  
Nr 41/393 VAN 3 DECEMBER 1957,  
HOUDENDE AANVULLING VAN ORDONNANTIE  
Nr 41/398 VAN 24 NOVEMBER 1952 OP  
DE OPENBARE MARKTEN UITVOERBAAR  
WORDT VERKLAARD IN RUANDA-URUNDI.

-----  
Le Vice-Gouverneur Général,  
Gouverneur du Ruanda-Urundi,

-----  
De Vice-Gouverneur Generaal,  
Gouverneur van Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925  
sur le Gouvernement du Ruanda-  
Urundi;

Gelet op de wet van 21  
augustus 1925 op het Gouvernement  
van Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté Royal du 11  
janvier 1926 qui pourvoit à  
l'exécution de cette loi;

Gelet op het koninklijk  
besluit van 11 januari 1926 dat  
in de uitvoering van deze wet  
voorziet;

Vu, spécialement en son  
article 14, l'ordonnance Législa-  
tive n°348/AIMO du 5 octobre 1943  
sur les juridictions indigènes  
au Ruanda-Urundi;

Gelet op wetgevende ordonnan-  
tie nr 348/IZA van 5 oktober  
1943 op de inheemse rechtsmachten  
in Ruanda-Urundi, inzonderheid in  
zijn artikel 14;

Vu l'ordonnance n°41/398 du  
24 novembre 1952 sur la police  
des marchés publics, rendue exé-  
cutoire au Ruanda-Urundi par  
ordonnance n° 41/33 du 9 mars  
1953,

Gelet op ordonnantie nr 41/398  
van 24 november 1952 op de politie  
op de openbare markten, uitvoer-  
baar in Ruanda-Urundi bij ordon-  
nantie nr 41/33 van 9 maart 1953,

Ordonne :

Beveelt :

Article unique

Enig artikel

L'ordonnance n°41/393 du 3  
décembre 1957, complétant l'or-  
donnance numéro 41/398 du 24  
novembre 1952, sur la police des  
marchés publics et dont le texte  
est reproduit ci-dessous, est  
rendue exécutoire au Ruanda-Urun-  
di.

Ordonnantie nr 41/393 van 3  
december 1957, houdende aanvul-  
ling van ordonnantie nr 41/398  
van 24 november 1952 op de poli-  
tie op de openbare markten, en  
waarvan de tekst hieronder volgt,  
wordt uitvoerbaar verklaard in  
Ruanda-Urundi.

Article unique

Enig artikel

L'ordonnance n°41/398 du 24  
novembre 1952 sur la police des  
marchés publics est complétée par  
l'article 9 bis suivant :  
"Article 9 bis. Les infractions  
"à la présente ordonnance peu-  
"vent être jugées par les juri-  
"dictions indigènes dans les li-  
"mites de leur compétence"

Ordonnantie nr 41/398 van 24  
novembre 1952 op de politie op  
de openbare markten wordt aangvuld  
met een artikel 9 bis dat luidt  
als volgt:  
"Artikel 9 bis. De inbreuken op  
"deze ordonnantie kunnen gevon-  
"nist worden door de inheemse  
"rechtbanken, binnen de perken van  
"hun bevoegdheid"

Léopoldville, le 3 décembre 1957

Leopoldstad, 3 december 1957.

Usumbura, le 17 janvier 1958    |    Usumbura, 17 januari 1958  
sé/ HARROY

Pour copie certifiée conforme  
Le Chef du Service des Affaires  
Economiques du Ruanda-Urundi,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'H. Harroy', written over a horizontal line.